

**CONCOURS EDHEC**  
**CONCOURS PRÉ MASTER**  
**SAMEDI 2 AVRIL 2022**

**EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : ALLEMAND***

**Durée de l'épreuve : 2 heures**

**Coefficient : 3**

**Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème

**AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité**

- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

**Consignes**

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version ou thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

## **VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)**

*(25 points sur 50)*

### **Sujet de VERSION**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous d'allemand vers le français.*

1. Die Gesundheit darf unterwegs nicht auf der Strecke bleiben und so können deshalb je nach Reiseziel und Aufenthaltsdauer verschiedene Impfungen notwendig sein.
2. Die Autorinnen der Siegerbeiträge ziehen die Bilanz ihrer Arbeit in den vergangenen zwölf Monaten und schildern auf berührende Art und Weise, wie sie mit Bedrohungen und Hassbotschaften umgehen.
3. Die Grünen wollen auf Biegen und Brechen in eine Regierung, deshalb tun sie alles dafür, was man von ihnen verlangt.
4. Die naturwissenschaftliche Forschung ist heute oft detailorientiert, ich hingegen habe mich schon immer für das grosse Ganze interessiert.
5. Es gibt internationale Abkommen, allerdings wird kaum überwacht, ob diese auch wirklich eingehalten werden.
6. Vor dem Landgericht Wien sind zahlreiche Zivilverfahren anhängig, in denen unter anderem die Angehörigen deutscher Opfer auf Schadenersatz klagen.
7. Geiz ist zwar geil, macht aber auch dumm, denn oftmals sind die Angebote kein Stück günstiger.
8. Vor einem solchen Schritt müssen allerdings noch zahlreiche Hürden genommen werden.
9. Solange Spenden kommen, machen wir das weiter – bis das Fahren ohne Fahrkarte in den öffentlichen Verkehrsmitteln in Deutschland keine Straftat, sondern nur noch eine Ordnungswidrigkeit ist.
10. Ein absolutes Tabu ist es, Dinge aus der Firma zu stehlen – egal, ob Bleistift, Kugelschreiber oder Briefumschlag.
11. Straßen lassen sich an vielen Stellen überqueren, nicht nur dort, wo Ampeln sind; doch dürfen sich Fußgänger darauf verlassen, dass Autofahrer immer für sie bremsen?
12. Die unterschiedlichen Schwerpunkte bei den Studiengängen zeigen die ganze Vielfalt der Branche.
13. Deutschland hat in den letzten Jahren mit dem Fachkräfteeinwanderungsgesetz den Arbeitsmarkt auch für Migranten mit beruflicher Bildung geöffnet, allein die Umsetzung lässt noch zu wünschen übrig.

14. Die Kritik an diesen ehrgeizigen Vorschlägen entzündet sich vor allem daran, dass sie für viele Deutsche mit kleinem Geldbeutel schlichtweg nicht bezahlbar seien.
15. Der Bund will eine Werft mit 600 Millionen Euro vor der Insolvenz retten, damit die Kreuzfahrtschiffe baut. Das ist Quatsch!

## **Sujet de THEME :**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'allemand.*

1. La crise climatique est un défi essentiel, mais elle offre aussi des opportunités : les producteurs de combustibles fossiles doivent adapter leur économie.
2. Quel est le lien entre la croissance intérieure et le développement personnel, notamment par la décélération et la pleine conscience ?
3. Nous ne pouvons pas être tenus responsables des dommages, car la décision finale d'entreprendre un voyage relève toujours de la responsabilité du voyageur.
4. L'engagement en faveur de la paix et de la sécurité et la promotion des droits de l'homme sont les garde-fous de la politique étrangère allemande.
5. La demande de cours d'allemand augmente dans le monde entier, surtout en Asie, en Amérique du Sud, au Proche et Moyen-Orient, et en Pologne.
6. Apprendre l'allemand ouvre des perspectives d'avenir, non seulement en termes d'accès à un excellent système universitaire, mais aussi d'accès à un marché du travail qui a besoin de travailleurs qualifiés.
7. J'ai toute confiance en mon équipe et je suis convaincu qu'elle va s'améliorer par rapport aux matchs amicaux.
8. Jeudi et vendredi, munis de gants hygiéniques et de masques faciaux, les élèves ont entrepris de distribuer 630 beignets dans le lycée pour une bonne cause.
9. Pourquoi ne planifie-t-on pas une grande manifestation centrale des partisans de la vaccination à laquelle pompiers, représentants des églises et de l'économie, associations et artistes seraient invités ?
10. Les deux plus grands fournisseurs de podcasts détiennent chacun environ 35 % du marché allemand.
11. Des scientifiques d'ONG de renom se sont livrés à des échanges consacrés aux thèmes transition énergétique équitable, mobilité durable et changement climatique.
12. À la veille de la COP26 organisée à Glasgow, la date choisie pour le lancement de cette manifestation ne pouvait être plus pertinente.
13. Notamment en égard à la présidence française du Conseil de l'UE à partir de janvier 2022, nous souhaitons encourager les jeunes à effectuer un séjour à l'étranger.

14. Les outils numériques se sont imposés beaucoup plus rapidement du fait de la crise sanitaire, et continueront de compléter et d'accompagner la mobilité physique à l'avenir.

15. La crise du Covid et la fermeture des frontières ont ému de nombreuses personnes et ont montré à quel point l'Europe est encore vulnérable.

..

## QCM

(25 points sur 50)

*Cochez la bonne réponse sur la grille fournie*

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Thomas Bach geht es \_\_\_\_\_ nicht um das Wohl und die Förderung der Athlet:innen, \_\_\_\_\_ einzig um noch mehr Geld und noch mehr Macht.
  - a. offensichtlich/sondern
  - b. weder/noch
  - c. wohl/zwär
  - d. sowohl/als auch
2. Sie sieht so aus, \_\_\_\_\_ sie jemanden anlachen würde.
  - a. weil
  - b. indem
  - c. ohne dass
  - d. als ob
3. Das Aussehen der Spielerinnen steht im Mittelpunkt, \_\_\_\_\_ über ihre Leistungen berichtet wird.
  - a. statt dass
  - b. da
  - c. wann
  - d. stattdessen
4. Ich wollte zur Abwechslung mal durchschlafen, \_\_\_\_\_ habe ich bei Thorsten übernachtet.
  - a. deswegen
  - b. aufgrund
  - c. andernfalls
  - d. damit
5. Was mir in der Diskussion über die Forderung von Krippenplätzen immer fehlt, ist die Forderung \_\_\_\_\_ nach flexibleren \_\_\_\_\_ familienfreundlicheren Arbeitszeiten.
  - a. weder/noch
  - b. zwar/aber
  - c. sowohl/als auch
  - d. je/desto
6. Ich weiß nicht, \_\_\_\_\_ die Ehe meiner Eltern gut war.
  - a. dass
  - b. wie
  - c. wenn
  - d. ob
7. Andere nahmen das so hin, \_\_\_\_\_ er gab nicht auf.
  - a. nämlich
  - b. doch
  - c. stattdessen
  - d. außerdem
8. Wir haben am Sonntag \_\_\_\_\_ lauter Müdigkeit faul \_\_\_\_\_ unserer Couch gesessen.
  - a. mit/in
  - b. auf/vor
  - c. vor/auf
  - d. über/bei

9. Inzwischen bin ich \_\_\_\_\_ überzeugt, dass der Vermieter etwas \_\_\_\_\_ unternehmen muss.
- |                  |                |
|------------------|----------------|
| a. davon/dagegen | c. darüber/mit |
| b. damit/daher   | d. zwar/davon  |
10. Hier sind die aussortierten Klamotten, \_\_\_\_\_ ich dir erzählt habe.
- |            |              |
|------------|--------------|
| a. von die | c. auf diese |
| b. welche  | d. von denen |
11. \_\_\_\_\_ ist das, \_\_\_\_\_ da drüben mit der Lehrerin spricht?
- |            |               |
|------------|---------------|
| a. Wo/die  | c. Worauf/wie |
| b. Wem/dem | d. Wer/der    |
12. Unserer Freundschaft verdanke ich vieles, \_\_\_\_\_ ich heute erreicht habe.
- |          |        |
|----------|--------|
| a. die   | c. wem |
| b. wovon | d. was |
13. Studierende \_\_\_\_\_ dem Ausland kommen gerne \_\_\_\_\_ Deutschland.
- |             |           |
|-------------|-----------|
| a. von/zu   | c. in/zu  |
| b. aus/nach | d. bei/in |
14. Den Angaben der Befragten \_\_\_\_\_ sei Deutschland für 83 Prozent die erste Wahl gewesen.
- |              |             |
|--------------|-------------|
| a. gegenüber | c. nach     |
| b. laut      | d. mithilfe |
15. Dem Kanzleramt schräg \_\_\_\_\_ steht in einiger Entfernung der Reichstag.
- |            |              |
|------------|--------------|
| a. entlang | c. gegenüber |
| b. weiter  | d. mitten    |
16. \_\_\_\_\_ kurze Zeit ging er auf die Textilschule in Krefeld.
- |        |         |
|--------|---------|
| a. In  | c. Nach |
| b. Für | d. Vor  |
17. \_\_\_\_\_ mangelnden Interesses fährt mein Kind nicht mehr mit uns in den Urlaub.
- |             |           |
|-------------|-----------|
| a. Aufgrund | c. Dank   |
| b. Während  | d. Zwecks |
18. Es hat \_\_\_\_\_ der Wettervorhersage den ganzen Tag geregnet.
- |            |             |
|------------|-------------|
| a. wegen   | c. entgegen |
| b. zufolge | d. mitsamt  |
19. \_\_\_\_\_ der B31 kam es zu einer Vollsperrung, \_\_\_\_\_ ein LKW \_\_\_\_\_ seiner Ladung umgekippt ist.
- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| a. Auf/nachdem/mitsamt | c. An/wer/auf  |
| b. In/wo/trotz         | d. Vor/da/ohne |

20. Rosa macht \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ sie am besten kann, \_\_\_\_\_ ihrem Beruf.  
 a. mit/wo/in  
 b. so/wie/vor  
 c. dadurch/das/aus  
 d. das/was/zu
21. \_\_\_\_\_ man kein Abitur hat, kann man in Deutschland nicht studieren.  
 a. Ob  
 b. Wenn  
 c. Wann  
 d. Wo
22. In meiner alten Wohnung war es \_\_\_\_\_ furchtbar laut und \_\_\_\_\_ nicht gemütlich.  
 a. recht/einigermaßen  
 b. einfach/gar  
 c. gar/halbwegs  
 d. enorm/bloß
23. Das Wetter soll \_\_\_\_\_ nächste Woche endlich schön werden!  
 a. ganz  
 b. überhaupt  
 c. ja  
 d. denn
24. \_\_\_\_\_ sparst du?  
 a. Wem  
 b. Woher  
 c. Wohin  
 d. Wofür
25. Sie bekommt eine befriedigende Antwort, \_\_\_\_\_ sie viel fragt.  
 a. indem  
 b. ob  
 c. wann  
 d. wieso
26. \_\_\_\_\_ Ende der \_\_\_\_\_ Jahre leben wieder Wölfe in Deutschland.  
 a. Ab/neunzigsten  
 b. Seit/neunziger  
 c. Vor/neunzige  
 d. Am/neunzig
27. \_\_\_\_\_ setze ich mich \_\_\_\_\_ der Arbeit \_\_\_\_\_ Hause aufs Sofa.  
 a. Bisläng/in/nach  
 b. Meistens/nach/zu  
 c. Jetzt/ab/bis  
 d. Fast nie/seit/im
28. Sehr \_\_\_\_\_ Damen und \_\_\_\_\_, ...  
 a. geheerte/Heeren  
 b. geerte/Hehren  
 c. geehrte/Herren  
 d. geerhte/Herrn
29. Hausmusik \_\_\_\_\_ nicht zur Störung der übrigen Hausbewohner führen.  
 a. darf  
 b. muss  
 c. will  
 d. möchte
30. \_\_\_\_\_ eines Tests soll man herausfinden, \_\_\_\_\_ ein Paar reif ist für die gemeinsame Wohnung.  
 a. Mit/wie  
 b. Durch/wann  
 c. Anhand/ob  
 d. Wegen/wie



31. Haben \_\_\_\_\_ auch andere Länder einen Bundespräsidenten?  
 a. doch  
 b. eben  
 c. mal  
 d. eigentlich
32. Ich \_\_\_\_\_ gerne gewusst, in welche Richtung es hier zur Volksbühne geht?  
 a. hätte  
 b. hatte  
 c. würde  
 d. habe
33. Der Anteil der Erwerbspersonenzahl sank \_\_\_\_\_ 43 Millionen im Jahr 2017  
 \_\_\_\_\_ ca. 3 Millionen \_\_\_\_\_ rund 40 Millionen im Jahre 2021.  
 a. ab/von/bis  
 b. bei/mit/in  
 c. mit/wegen/bis  
 d. von/um/auf
34. Dieser Leserbrief nimmt Bezug \_\_\_\_\_ einen Zeitungsartikel, in dem die  
 Zuwanderung nach Deutschland thematisiert wird.  
 a. zu  
 b. in  
 c. auf  
 d. über
35. Deutschland ist so gut wie \_\_\_\_\_, wesentliche Beiträge zur Erhaltung der  
 Infrastruktur können nicht mehr geleistet werden.  
 a. bescheuert  
 b. ausgeflippt  
 c. pleite  
 d. dicht
36. Die Serie ist \_\_\_\_\_ absolute \_\_\_\_\_, ich hoffe es gibt mal noch viele weitere  
 Folgen!  
 a. der/Hammer  
 b. die/Höhe  
 c. der/Schlag  
 d. das/Ding
37. Ich drück dir ganz doll \_\_\_\_\_! Meld dich mal, wenn die Prüfung vorbei ist.  
 a. die Hand  
 b. die Daumen  
 c. die Faust  
 d. die Augen
38. Er freut sich \_\_\_\_\_ Überraschung.  
 a. über die schöne  
 b. mit der schönen  
 c. an die schöne  
 d. bei der schönen
39. Ich bemühe mich \_\_\_\_\_ eine schnelle Lösung des Problems.  
 a. auf  
 b. in  
 c. an  
 d. um
40. Ich habe großes Interesse \_\_\_\_\_ Stelle.  
 a. bei der  
 b. über die  
 c. an der  
 d. vor der
41. Du musst \_\_\_\_\_ dein Recht kämpfen!  
 a. zu  
 b. auf  
 c. für  
 d. in

42. Lena kümmert sich \_\_\_\_\_ Grillabend.  
 a. für den  
 b. auf dem  
 c. um den  
 d. nach dem
43. Er hat sich \_\_\_\_\_ Tür gestoßen.  
 a. in die  
 b. an der  
 c. gegen der  
 d. auf der
44. Sie ist ganz sauer auf mich, weil ich ihr die ganze Party \_\_\_\_\_ habe.  
 a. verdorben  
 b. gefeiert  
 c. geschenkt  
 d. umgezogen
45. \_\_\_\_\_ bietet \_\_\_\_\_ etwas zu trinken \_\_\_\_\_.  
 a. Ihr/ihn/mit  
 b. Sie/ihm/an  
 c. Er/euch/vor  
 d. Wie/sie/auf
46. Letztes Jahr war es im Juli \_\_\_\_\_.  
 a. am heißesten  
 b. heißeren  
 c. der heißte  
 d. das heißest
47. Ich stelle dir meinen Bruder und \_\_\_\_\_ Freund vor.  
 a. deren  
 b. diesen  
 c. denselben  
 d. dessen
48. Das \_\_\_\_\_ Bauwerk von Berlin ist der Fernsehturm.  
 a. hohest  
 b. höhere  
 c. höchste  
 d. hoche
49. Das Pergamonmuseum gilt als eines der bedeutendsten \_\_\_\_\_ der Kultur-  
 der Menschheitsgeschichte.  
 a. Museum  
 b. Museen  
 c. Museums  
 d. Musen
50. Die Busfahrt vom Bahnhof \_\_\_\_\_ dauert fünf Minuten.  
 a. hier  
 b. zu dort  
 c. danach  
 d. bis hierher

N° de candidat : .....

QCM  
**Grille réponses**

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

**CONCOURS EDHEC**

**CONCOURS PRÉ MASTER**

**SAMEDI 2 AVRIL 2022**

**ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : Allemand***

***CORRIGÉ***

**VERSION**

*(25 points sur 50)*

1. La santé ne doit pas être négligée en route et c'est pourquoi différentes vaccinations peuvent être nécessaires en fonction de la destination et de la durée du séjour.
2. Les lauréates font le bilan de leur travail au cours des douze derniers mois et décrivent de manière émouvante comment elles font face aux menaces et aux messages de haine.
3. Les Verts veulent à tout prix entrer au gouvernement, c'est pourquoi ils font tout ce qu'on leur demande.
4. Aujourd'hui, la recherche en sciences naturelles est souvent axée sur les détails, alors que je me suis toujours intéressé à une vision d'ensemble.
5. Il existe des accords internationaux, mais on ne vérifie guère s'ils sont réellement respectés.
6. De nombreuses procédures civiles sont en cours devant le tribunal de grande instance de Vienne, dans le cadre desquelles les familles des victimes allemandes, entre autres, demandent des dommages et intérêts.
7. L'avarice est certes cool, mais elle rend aussi stupide, car souvent les offres ne sont pas du tout moins chères.
8. Toutefois, de nombreux obstacles doivent encore être surmontés avant de franchir une telle étape.
9. Tant qu'il y aura des dons, nous continuerons à le faire - jusqu'à ce que voyager dans les transports publics sans titre de transport ne soit plus un délit en Allemagne, mais seulement une infraction.
10. Voler des objets dans l'entreprise est un tabou absolu, qu'il s'agisse d'un crayon, d'un stylo ou d'une enveloppe.
11. Les rues peuvent être traversées à de nombreux endroits, et pas seulement là où il y a des feux de signalisation ; mais les piétons peuvent-ils être sûrs que les automobilistes freineront toujours pour eux ?
12. Les différentes spécialisations des filières montrent toute la diversité du secteur.
13. Ces dernières années, l'Allemagne a ouvert son marché du travail aux migrants ayant une formation professionnelle avec la loi sur l'immigration des travailleurs qualifiés, mais la mise en œuvre laisse encore à désirer.
14. Les critiques à l'encontre de ces propositions ambitieuses portent principalement sur le fait qu'elles ne sont tout simplement pas abordables pour de nombreux Allemands au budget modeste.
15. L'Etat fédéral veut sauver un chantier naval de la faillite à hauteur de 600 millions d'euros pour qu'il construise des bateaux de croisière. N'importe quoi !

**THÈME**

*(25 points sur 50)*

1. Die Klimakrise ist eine essentielle Herausforderung, aber sie birgt auch Chancen: Produzenten fossiler Brennstoffe müssen ihre Wirtschaft anpassen.
2. Wie hängt inneres Wachstum und persönliche Weiterentwicklung - insbesondere durch Entschleunigung und Achtsamkeit - zusammen?
3. Eine Haftung für Schäden kann nicht übernommen werden, da die letztendliche Entscheidung über den Antritt einer Reise immer in der Verantwortung des Reisenden liegt.
4. Das Engagement für Frieden und Sicherheit und die Förderung von Menschenrechten sind die Leitplanken deutscher Außenpolitik.
5. Weltweit steigt die Nachfrage nach Deutschkursen, vor allem in Asien, Südamerika, im Nahen und Mittleren Osten und in Polen.
6. Deutsch zu lernen eröffnet Zukunftsperspektiven, nicht nur im Hinblick auf den Zugang zu einem hervorragenden Hochschulsystem, sondern auch auf den Zugang zu einem Arbeitsmarkt, der qualifizierte Arbeitskräfte benötigt.
7. Ich habe vollstes Vertrauen in meine Mannschaft und bin überzeugt, dass sie sich gegenüber den Testspielen weiter steigern wird.
8. Mit Hygiene-Handschuhen und Gesichtsmasken machten sich die Schüler am Donnerstag und Freitag daran, 630 Krapfen im Gymnasium für einen guten Zweck zu verteilen.
9. Warum wird nicht eine zentrale Großkundgebung der Impfbefürworter geplant zu der Feuerwehren, Vertreter der Kirchen und der Wirtschaft, Vereine und Künstler eingeladen werden?
10. Die beiden größten Anbieter von Podcasts haben einen Marktanteil in Deutschland von jeweils rund 35 Prozent.
11. Wissenschaftler aus renommierten NGOs tauschten sich zu den Themen faire Energiewende, nachhaltige Mobilität und Klimawandel aus.
12. Am Vorabend der COP26 in Glasgow hätte das für den Auftakt dieser Veranstaltung in Bonn gewählte Datum nicht passender sein können.
13. Gerade auch im Hinblick auf die französische EU-Ratspräsidentschaft ab Januar 2022 wollen wir junge Menschen zu einem Auslandsaufenthalt ermutigen.
14. Digitale Tools haben sich durch die Krise beschleunigt durchgesetzt und werden in Zukunft die physische Mobilität ergänzen und begleiten.
15. Die Corona-Krise und die Schließung von Grenzen hat viele Menschen bewegt und gezeigt, wie verletzlich Europa nach wie vor ist.

**QCM**  
*(25 points sur 50)*

Question :	a	b	c	d
1	x			
2				x
3	x			
4	x			
5			x	
6				x
7		x		
8			x	
9	x			
10				x
11				x
12				x
13		x		
14			x	
15			x	
16		x		
17	x			
18			x	
19	x			
20				x
21		x		
22		x		
23			x	
24				x
25	x			



26		x		
27		x		
28			x	
29	x			
30			x	
31				x
32	x			
33				x
34			x	
35			x	
36	x			
37		x		
38	x			
39				x
40			x	
41			x	
42			x	
43		x		
44	x			
45		x		
46	x			
47				x
48			x	
49		x		
50				x

## CONCOURS PRÉ MASTER

### RAPPORT DE CORRECTION 2022 :

#### *Épreuve de première langue vivante - Allemand*

Nombre de copies : 7

#### VERSION

Les 15 phrases abordant des thèmes d'actualité faisaient appel à des connaissances linguistiques soutenues et variées en allemand et en français : *La culture, la santé, les voyages, la vaccination et le Covid, la recherche scientifique, les accords internationaux, le système juridique, le marketing, l'entreprise, les études, le marché du travail, l'Europe, la digitalisation, l'environnement, la crise climatique et la transition énergétique, la politique, les ONG*, quotidiennement traités dans la presse, les médias et les journaux télévisés allemands ainsi que *des expressions et tournures de la vie quotidienne*.

Dans certaines copies, un résultat **très satisfaisant** a été constaté, ce qui démontre l'absolue nécessité de suivre l'actualité afin de pouvoir (très bien) réussir cette épreuve.

Les correcteurs ont néanmoins relevé quelques difficultés récurrentes sur les points suivants :

- **Vocabulaire/Lexique** : lacunes, oublis/refus de traduction, incompréhension des mots :

*anpassen* = adapter (et non 'modifier')

*ehrgeizig* = ambitieux

*der Bund* = l'Etat Fédéral

*der Schwerpunkt* = la spécialisation

*die Ordnungswidrigkeit* = l'infraction

*der Studiengang* = la filière/le parcours d'études

*Geiz (der)* = *Geiz ist geil !* (= slogan marketing de la chaîne Mediamarkt), le mot '*Geiz*' (= l'avarice) n'a régulièrement pas été traduit. Les correcteurs rappellent que ce mot n'est pas un nom propre.

- **Difficultés de compréhension du texte** source et manque d'attention au détail et donc de précision. Résultat : Traductions partiellement ou intégralement aléatoires selon l'inspiration du moment et sans le moindre rapport avec le texte d'origine.
- **Fautes d'orthographe d'usage et d'orthographe grammaticale** :

amande\* (fruit à coque) au lieu d'amende (peine pécuniaire prononcée en matière civile, pénale, ou fiscale)

des **ouvriers de lettres**

**les critiques** de cette proposition sont principalement **dû** à ..

**dans les** dernières années

des messages de haines

des obstacles ont **du** être

- **Niveau de langue, expressions impropres, barbarismes :**  
*Dinge* : trucs (au lieu d'objets/choses)  
'du fait de ne pas être solver'
- **Temps** : passé composé au lieu du futur : 'ont dû' au lieu de 'seront à'.
- **Singulier vs. pluriel** : le conducteur au lieu de les conducteurs

## THÈME

Les 15 phrases abordant des thèmes d'actualité faisaient appel à des connaissances linguistiques soutenues et variées en allemand et en français : *La culture, la santé, les voyages, la vaccination et le Covid, la recherche scientifique, les accords internationaux, le système juridique, le marketing, l'entreprise, les études, le marché du travail, l'Europe, la digitalisation, l'environnement, la crise climatique et la transition énergétique, la politique, les ONG*, quotidiennement traités dans la presse, les médias et les journaux télévisés allemands ainsi que *des expressions et tournures de la vie quotidienne*.

Cette année, le résultat en thème est peu satisfaisant

Les correcteurs ont constaté de nombreuses erreurs sur les points ci-dessous :

- **Difficultés de compréhension du texte** source et manque d'attention au détail et donc de précision. Résultat : Traductions partiellement ou intégralement aléatoires selon l'inspiration du moment et sans le moindre rapport avec le texte d'origine.
- **Grammaire** :  
beaucoup de fautes de déclinaison et conjugaison  
erreurs d'articles  
erreurs de pluriel  
fautes de passif : *sind mehr benutzt\** au lieu de *werden mehr benutzt*.
- **Vocabulaire/Lexique** :
  - Lacunes, oublis/refus de traduction, incompréhension des mots :

Les noms des pays ne sont pas maîtrisés : Poland\* ou Polska\* au lieu de *Polen*,  
Proximenarabien\* au lieu de *Naher und Mittler Osten*,  
Die Produkten\* au lieu de *Produzenten* (les producteurs),  
Die Anfrage\* (la demande d'offre) au lieu de *die Nachfrage* (la demande globale)  
Für einen schönen Grund\* (pour une belle raison) au lieu de *für einen guten Zweck* (pour une bonne cause),

Traductions approximatives : ich weiß\* (je sais) au lieu de *ich bin überzeugt* (je suis convaincu/e).

les cours d'allemand: *Deutschkurse und nicht deutschen Unttericht\** (orthographe correcte : *Unterricht*)

*das Freundschaftsspiel* et non pas amikale *Treffung\**,

*Studenten* (étudiants) au lieu de *Schüler* (élèves) pour le lycée,

die *Feuermänner\** au lieu de *die Feuerwehr* (les pompiers),

die *Beginnung\** au lieu de *der Beginn/der Anfang*,

*führen\** au lieu de *begleiten* (accompagner)

der *Tat\** (l'acte) au lieu de *die Tatsache* (le fait)

**mehrere** *Leute\** (de nombreuses personnes) au lieu de **viele** *Leute* (beaucoup de personnes)

Anglicismes :

montrer/zeigen/to show : haben **geschaut** (ont regardé) au lieu de haben **gezeigt** (ont montré)

Lacunes lexicales technologiques : les outils = die Tools

- **Erreurs de traduction contextuelles :**

die Klimakrise schlägt auch Möglichkeiten vor\* au lieu de *die Klimakrise bietet auch Möglichkeiten* (proposer/faire une proposition : *vorschlagen*, proposer | offrir : *bieten*, *anbieten*,

- **Fautes d'orthographe d'usage et d'orthographe grammaticale :**

das *Wachsum\** au lieu de *das Wachstum* (la croissance)

französich\* au lieu de *französisch* (français)

gedrohen ist\* au lieu de *bedroht ist*

En ce qui concerne les exercices de version et de thème, nous conseillons aux candidats de travailler la précision lexicale et grammaticale. Pour ce qui est de la connaissance du vocabulaire économique incontournable, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

Pour les deux épreuves ci-dessus, les correcteurs attirent également l'attention des candidats sur le soin apporté à l'écriture dans les copies. Les correcteurs rapportent en effet que certaines traductions sont parfois difficilement lisibles, ce qui complique la correction des épreuves et pénalise les candidats sur certains passages.

## QCM

Les 50 questions recouvraient quelques-uns des principaux points classiques de la grammaire allemande, de tournures et expressions courantes et de vocabulaire actuel.

Aucun candidat n'a laissé de question sans réponse cette année.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.